



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-918
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doynne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 918

Dimanche 18 avril 2021, 5^{ème} de Carême, dit « de sainte Marie l'Égyptienne » (t.4, exap.1).
St Jean l'Isaurien, st Sabas le Goth, ste Athanasie, moniale à Constantinople, st Parfait, prêtre à Cordoue

Tropaire de la Résurrection, t. 4 : Recevant de l'ange la joyeuse nouvelle de la Résurrection de leur Seigneur+ et détournant l'ancestrale condamnation,/ les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux apôtres:// le Christ a triomphé de la mort !/ Il est ressuscité, notre Dieu, pour donner au monde la grâce du salut.//

Tropar Învierii, glasul 4 : *Propovăduirea Învierii cea luminată înțelegând-o de la înger ucenițele Domnului și lepădând osândirea cea strămoșească, Apostolilor lăudându-se au zis: Jefuitu-s-a moartea, sculatu-S-a Hristos Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.*

Tropaire de la Sainte, t.8 : En toi, vénérable Mère,/ la divine image se reflète exactement.// Afin de lui ressembler,/ tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ ;// et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît,+ pour nous occuper plutôt de l'âme,/ qui vit jusqu'en la mort et au-delà.// C'est ainsi que ton esprit se réjouit, sainte Marie,/ avec les anges dans le Ciel.//

Kondakion de la Résurrection, t. 4 : Mon Sauveur et mon Libérateur a ressuscité tous les mortels,+ les arrachant par sa force divine aux chaînes du tombeau./ Il a brisé les portes de l'enfer et en Maître souverain Il est ressuscité le troisième jour.// Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit

Condacul Învierii, glasul 4 : *Mîntuitorul și izbăvitorul meu, din mormînt, ca un Dumnezeu, a sculat din legături pe pămînteni și porțile iadului a zdrobit și ca un Stăpân a înviat a treia zi. Slava Tatălui...*

Kondakion de la Sainte, t.3 : Celle qui d'abord s'adonna au vice et aux passions,+ par la conversion devient en ce jour une épouse du Christ,/ émule des anges par son genre de vie, destructrice des démons par les armes de la Croix.// C'est pourquoi tu apparus, ô Marie,/ comme une épouse glorieuse au Royaume des cieux.// Et maintenant...

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens...

Prokimenon, t. 4 : Que tes œuvres sont admirables, Seigneur !/ Tu as fait toutes choses dans ta sagesse !// V/ : Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur mon Dieu, Tu as été grandement magnifié ! **et de la Sainte, t. 4 :** Dieu est admirable dans ses saints, Lui, le Dieu d'Israël ! V/ : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur, le Dieu d'Israël !

Épîtres du dimanche et de la Sainte: *Hébreux 9, 11-14 et Galates 3, 23-29.*

Frères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir ; Il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, et ce n'est pas avec le sang des boucs et des jeunes taureaux, mais avec son propre sang, qu'Il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, nous ayant acquis une éternelle rédemption. Si le sang des taureaux et des boucs, si la cendre des génisses, en effet, sanctifient par leur aspersion ceux qui sont souillés, et leur procurent la pureté de la chair, combien plus le sang du Christ, qui par l'éternel Esprit s'est Lui-même offert à Dieu comme victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience de ses œuvres de mort, pour nous permettre de rendre un culte au Dieu de vie ! Frères...

Alléluia, t. 4: Chevauche dans l'éclat de ta royale splendeur ! Défends la vérité, la bonté, la justice ! - Tu aimes la justice ; Tu détestes l'iniquité, **et de la Sainte, t. 4:** Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël ! V : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur Dieu, de la source d'Israël !

Évangiles du dimanche et de la Sainte : *Mc 10, 32-45 et Luc 7, 36-50 (și două alléluias...)*

En ce temps-là, les disciples étaient en route montant vers Jérusalem et Jésus les conduisait, et ils étaient remplis de stupeur, et ceux qui suivaient avaient peur ; Jésus prit de nouveau à part les Douze, et commença à leur dire ce qui allait lui arriver : « Voici que nous montons vers Jérusalem et le Fils de l'Homme sera livré aux grands prêtres et aux scribes ; ils le condamneront à mort et le livreront aux nations : celles-ci se moqueront de lui, elles lui cracheront dessus, elles le feront fouetter et mettre à mort et, après trois jours, Il ressuscitera. » Jacques et Jean, les fils de Zébédée, s'approchèrent de lui et lui dirent : « Maître, nous voulons que Tu fasses pour nous ce que nous allons te demander. » Jésus leur dit : « Que voulez-vous que Je fasse, Moi, pour vous ? » Ils lui dirent : « Accorde-nous de siéger dans ta gloire, l'un à ta droite, l'autre à ta gauche. » Mais Jésus leur dit : « Vous ne savez pas ce que vous demandez ; pouvez-vous boire la coupe que Je bois ou être baptisés du baptême dont Je suis baptisé ? » Ils lui dirent : « Nous le pouvons. » Jésus leur dit : « La coupe que Je bois, vous la boirez et le baptême dont Je suis baptisé, vous en serez baptisés. Mais siéger à ma droite ou à ma gauche, cela ne m'appartient pas de l'accorder ; c'est à ceux pour qui c'est préparé. » Les dix entendirent et commencèrent à s'irriter contre Jacques et Jean. Jésus les appela et leur dit : « Vous savez que ceux qui passent pour chefs des nations les tiennent sous leur pouvoir et que les puissants d'entre elles disposent d'elles. Il n'en est pas ainsi parmi vous : que celui qui veut devenir grand parmi vous soit votre serviteur, et que celui qui veut être le premier parmi vous soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'Homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour la multitude. » En ce temps-là...

În vremea aceea, ucenii erau pe drum, suindu-se la Ierusalim, iar Iisus mergea înaintea lor. Și ei erau uimiți și cei ce mergeau după El se temeau. Și luând la Sine, iarăși, pe cei doisprezece, a început să le spună cele ce aveau să I se întâmple : « Iată, ne suim la Ierusalim și Fiul Omului va fi predat arhierilor și cărturarilor și-L vor osîndi la moarte și-L vor da în mâna păgânilor. Și-L vor batjocori și-L vor scuipa și-L vor biciui, și-L vor omorâ, dar după trei zile va învia ». Și au venit la El Iacov și Ioan, fiii lui Zevedeu, zicându-I : « Învățătorule, voim să ne faci ceea ce vom cere de la Tine ». Iar El le-a zis : « Ce voiți să vă fac ? » Iar ei I-au zis : « Dă-ne nouă să sedem unul de-a dreapta Ta, și altul de-a stânga Ta, întru slava Ta ». Dar Iisus le-a răspuns : « Nu știți ce cereți ! Puteți să beți paharul pe care îl beau Eu sau să vă botezați cu botezul cu care Mă botez Eu ? » Iar ei I-au zis : « Putem ». Și Iisus le-a zis : « Paharul pe care Eu îl beau îl veți bea, și cu botezul cu care Mă botez vă veți boteza. Dar a ședea de-a dreapta Mea, sau de-a stânga Mea, nu este al Meu a da, ci celor pentru care s-a pregătit ». Și auzind cei zece, au început a se mânia pe Iacov și pe Ioan. Și Iisus, chemându-i la Sine, le-a zis : « Știți că cei ce se socotesc cărmuitori ai neamurilor domnesc peste ele și cei mai mari ai lor le stăpânesc. Dar între voi nu trebuie să fie așa, ci care va vrea să fie mare între voi, să fie slujitor ai voștri ; și care va vrea să fie întâi între voi, să fie tuturor slugă. Că si Fiul Omului n-a venit ca să I se slujească, ci ca El să slujească și să-Și dea sufletul răscumpărare pentru mulți ».

Mégalynaire : En toi se réjouit toute la création, ô Pleine de grâce, l'assemblée angélique et la race humaine ! Temple sanctifié, Paradis spirituel, Louange virginale ! De toi Dieu s'est incarné et devint petit enfant, Lui, notre Dieu avant les siècles ! Il fit de tes entrailles son trône et rendit ton sein plus vaste que les cieux. En toi se réjouit toute la création : Gloire à toi !

Koinonikon du dimanche (« Louez... ») et de la Sainte : « Le juste sera en mémoire éternelle : il ne craindra pas d'entendre de parole de malédiction : Alléluia ! *en ton occurrent.*